

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 20:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak JAHWE uderzył Beniamina wobec Izraela i w tym dniu synowie Izraela zabili u Beniamina dwadzieścia pięć tysięcy stu ludzi, wszystkich tych, którzy dobywali miecza.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak właśnie JAHWE zadał cios Beniaminowi wobec Izraela. W tym dniu Izraelici zabili dwadzieścia pięć tysięcy stu Beniaminitów — wszystkich zdolnych, aby dobyć miecza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I JAHWE pobił Beniamina przed Izraelem i w tym dniu synowie Izraela zabili dwadzieścia pięć tysięcy stu mężczyzn z Beniamina, wszystkich dobywających miecz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I poraził Pan Beniamina przed twarzą Izraela, a zabili synowie Izraelscy z Beniamina dnia onego dwadzieścia i pięć tysięcy i sto mężów, wszystko godnych do boju.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I poraził je JAHWE przed oczyma synów Izraelowych, i zabili z nich onego dnia dwadzieścia i pięć tysięcy i sto mężów, wszystko walecznych i dobywających miecza.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto tak poraził Pan Beniaminitów wobec Izraela. Dnia tego Izraelici zabili dwadzieścia pięć tysięcy stu z pokolenia Beniamina - wszystkich dobywających miecza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I ugodził Pan Beniamina wobec Izraela, i wytracili synowie izraelscy w tym dniu wśród Beniaminitów dwadzieścia pięć tysięcy mężów, samych zbrojnych w miecze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W ten sposób JAHWE poraził Beniaminitów wobec Izraela. Izraelici zgładzili w tym dniu dwadzieścia pięć tysięcy stu Beniaminitów, wszystkich zdolnych do władania mieczem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pan zadał im klęskę wobec Izraela. W tym dniu Izraelici zabili dwadzieścia pięć tysięcy stu Beniaminitów, a wszyscy oni umieli posługiwać się mieczem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo Jahwe zadał cios Beniaminowi przed Izraelem, tak że Izraelici zgładzili w tym dniu dwadzieścia pięć tysięcy stu Beniaminitów. A wszyscy oni władali mieczem.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I tak WIEKUISTY poraził Binjamina przed Israelem. Owego dnia synowie Israela położyli trupem dwadzieścia pięć tysięcy sto ludzi z Binjamina; wszystkich, co dobywali miecza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I JAHWE rozgromił Beniamina na oczach Izraela, tak iż w owym dniu synowie Izraela wybili w Beniaminie dwadzieścia pięć tysięcy stu mężczyzn, z których wszyscy dobywali miecza.